



CBD



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/X/34  
29 October 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание  
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года  
Пункт 6.1 повестки дня

#### *X/34. Биоразнообразии сельского хозяйства*

##### *Конференция Сторон*

1. *подчеркивает важность* биоразнообразия сельского хозяйства для достижения продовольственной обеспеченности и обеспечения питательных веществ, особенно в условиях изменения климата и ограниченности природных ресурсов, как признано в Римской декларации Всемирного саммита по продовольственной обеспеченности 2009 года<sup>1</sup>;

2. *с признательностью отмечает* текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и трех международных инициатив - по биоразнообразию почв, опылителям и использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, и *приветствует* Стратегический план на период 2010-2017 годов по осуществлению Многолетней программы работы, принятый на 12-й регулярной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в 2009 году<sup>2</sup>, и в данной связи *приветствует* планируемую периодическую публикацию докладов о состоянии биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и по различным компонентам его генетических ресурсов, которые обеспечат надежную техническую базу для разработки планов действий, и *в частности приветствует* публикацию второго доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, который обеспечит надежную техническую базу для дальнейшей разработки глобального плана действий по генетическим ресурсам растений, а также принятие стратегии

<sup>1</sup> Документ ФАО WSFS 2009/2.

<sup>2</sup> Добавление G к документу CGFRA-12/09/Report.

/...

финансирования для реализации Глобального плана действий по генетическим ресурсам животных, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам учитывать междисциплинарный и межсекторальный характер этих публикаций при реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства;

3. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства оказывать содействие в рамках своего мандата осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы путем уточнения целевых задач в области биоразнообразия сельского хозяйства, в том числе на экосистемном уровне и на уровне генетических ресурсов, и проводить мониторинг результатов уточнения целевых задач с использованием индикаторов;

4. *приветствует и отмечает важность* плана совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, изложенного в приложении к записке Исполнительного секретаря о последующей деятельности по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1, подготовленной к 14-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям<sup>3</sup>, его важный вклад в достижение Целей развития на тысячелетие 1 и 7 и возможности дальнейшего расширения плана совместной работы с учетом соответствующих вопросов, вытекающих из Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая рассмотрение вопросов о целевых задачах и индикаторах, актуальных для программы работы, и соответствующих вопросов, вытекающих из Стратегического плана на период 2010 - 2017 годов по осуществлению Многолетней программы работы Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

5. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства сотрудничать в разработке второго этапа их плана совместной работы, охватывающего период как минимум до 2017 года, с уделением основного внимания необходимым уточнениям в свете целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, но также с учетом по мере необходимости следующего:

a) недоосвоенных культур, диких родственников культивируемых растений и других потенциальных источников продовольствия для улучшения питания людей, устранения последствий изменения климата и других нагрузок, а также внесения вклада в создание продовольственной обеспеченности;

b) сохранения биоразнообразия сельского хозяйства на фермах in-situ и ex-situ в соответствии с решением IX/1 Конференции Сторон;

c) соответствующих аспектов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод согласно определенным положениям Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе в зависимости от результатов переговоров по международному

---

<sup>3</sup> UNEP/CBD/SBSTTA/14/11.

режиму регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции, а также в контексте Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, учитывая текущее сотрудничество между двумя секретариатами в соответствии с резолюцией 18/2009 Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

d) результатов обзора тенденций касательно объема патентных прав и других прав интеллектуальной собственности, таких как защита сортов растений, запрошенных и полученных на генетические ресурсы растений, животных и микробов, включая соответствующие генетические ресурсы лесов, пастбищ и пастбищных угодий, выявленных в ходе Глобальной оценки биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, в том числе воздействия таких прав собственности на местные и коренные общины и мелких фермеров в развивающихся странах, памятуя о практической рекомендации VI.1 в Стратегическом плане на 2010-2017 годы по осуществлению Многолетней программы работы, утвержденном на 12-й очередной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций. Данный обзор должен включать в соответствующих случаях оценку воздействия на создание продовольственной обеспеченности в тех случаях, когда генетические ресурсы запатентованы или права интеллектуальной собственности приобретены для других секторов, таких как фармацевтическая, косметическая и другие отрасли промышленности;

e) потенциальных мер по стимулированию устойчивой практики ведения сельского хозяйства, связанной с биоразнообразием, которая содействует сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, а также поглощению углерода почвами на экосистемной основе и сохранению и восстановлению органического углерода в почвах и биомассе;

f) путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие, затрагивающего соответствующие социально-экономические условия, памятуя о решениях IX/2 и X/37 и любых других соответствующих решениях Конференции Сторон;

g) путей и средств укрепления сотрудничества с целью:

- i) получения и изучения мнений организаций фермеров и производителей и мнений коренных и местных общин, и
- ii) содействия их эффективному участию в обсуждениях в рамках Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и внесения в соответствующих случаях их вклада в работу этих органов;

h) укрепления процесса выявления и предварительной обработки информации по вопросам, представляющим взаимный интерес, и ее рассылки соответствующим координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее

Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

i) укрепления подходов, способствующих устойчивости сельскохозяйственных систем и ландшафтов, таких как, но не ограничиваясь ими, Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами;

j) расширения возможностей для устойчивого роста производительности сельского хозяйства, в том числе путем поддержания и/или восстановления функционирования агроэкосистем, биоразнообразия на их территории и предоставляемых ими услуг, опираясь, среди прочего, на существующее взаимодействие между устойчивым ведением сельского хозяйства и биоразнообразием, включая сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов;

k) стимулирования осведомленности общественности о важном значении биоразнообразия сельского хозяйства и его связи с укреплением продовольственной обеспеченности в контексте сельскохозяйственных экосистем, ориентированных на производство, на глобальном, региональном и местном уровнях;

l) соответствующих выводов и рекомендаций, изложенных в Международной оценке сельскохозяйственных знаний, науки и технологии для целей развития<sup>4</sup>, и их реализации в соответствующих случаях; и

m) дальнейшего изучения возможностей принятия мер в случаях необходимости по восстановлению сельскохозяйственных экосистем и ландшафтов и восстановлению их социально-экономических функций на землях, где сельскохозяйственная деятельность пришла в упадок или прекратилась и где в результате этого произошла деградация земель, при всемерном и эффективном участии в соответствующих случаях коренных и местных общин;

6. *признает* важность процессов, возглавляемых Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, таких как реализация Глобального плана действий в области генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства<sup>5</sup> и обновление Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства<sup>6</sup>, которые вносят непосредственный вклад в достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии в секторах растениеводства и животноводства;

7. *предлагает* Сторонам включать (в зависимости от обстоятельств) соответствующие элементы программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в свои соответствующие секторальные и межсекторальные политики и планы;

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам принимать меры, учитывая национальные условия, для оказания поддержки в числе прочих фермерам в сохранении in-situ традиционных и местных сортов, разновидностей и пород и усилиям по сохранению

<sup>4</sup> См.

[http://www.agassessment.org/reports/IAASTD/EN/Agriculture%20at%20a%20Crossroads\\_Global%20Report%20\(English\).pdf](http://www.agassessment.org/reports/IAASTD/EN/Agriculture%20at%20a%20Crossroads_Global%20Report%20(English).pdf)

<sup>5</sup> <ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/010/a1404e/a1404e00.pdf>.

<sup>6</sup> <http://typo3.fao.org/fileadmin/templates/agphome/documents/PGR/GPA/gpaeng.pdf>.

диких родственников сельскохозяйственных культур как средства создания продовольственной обеспеченности и обеспечения питательных веществ и поддержания традиционного образа жизни в соответствии и согласовании с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и соответствующими международными обязательствами;

9. *порукает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целях улучшения сотрудничества в реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и Договора (в зависимости от обстоятельств);

10. *предлагает* национальным координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии и Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства укреплять сотрудничество;

11. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций представить расширенный доклад о ходе реализации Международной инициативы по биоразнообразию почвы (в дополнение к информации, уже представленной в докладе Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о результатах реализации отдельных мероприятий, связанных с биоразнообразием сельского хозяйства, который был распространен на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям<sup>7</sup>) Исполнительному секретарю для распространения через механизм посредничества;

12. *признает* важность биоразнообразия сельского хозяйства и систем научных, неформальных и традиционных знаний для достижения целей Конвенции, особенно в отношении биоразнообразия сельского хозяйства, и *признает* ведущую роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в оказании поддержки реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и связанным с ней системам традиционных знаний, *признавая* также важный вклад и роль других партнеров в этом отношении, включая коренные и местные общины;

13. *отмечая* отличные результаты сотрудничества между Исполнительным секретарем и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и существенные выгоды дальнейшего расширения сотрудничества, *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций укреплять свое сотрудничество и *предлагает* Сторонам и другим правительствам изучить, насколько это уместно и целесообразно, вопрос об оказании дальнейшего содействия облегчению такого расширенного сотрудничества;

14. *признает* наличие постоянных проблем сброса биогенных веществ, вызываемых некоторыми видами сельскохозяйственной практики, как отмечено в углубленном обзоре программы работы по внутренним водным экосистемам<sup>8</sup>, *предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствии с пунктом 40 решения IX/1 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии далее расширять деятельность по сокращению сброса биогенных веществ, вызываемого некоторыми видами сельскохозяйственной практики, и представить Исполнительному секретарю дополнительную информацию о достигнутых результатах и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию и распространить ее через механизм посредничества и другими соответствующими средствами;

<sup>7</sup> UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30.

<sup>8</sup> UNEP/CBD/SBSTTA/14/3.

15. *отмечает* взаимосвязи между сельскохозяйственными экосистемами и другими экосистемами, возникающие в частности вследствие деятельности по земле- и водопользованию, и *предлагает* Сторонам изучить необходимость более гармоничного осуществления соответствующих элементов программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и других программ работы в рамках Конвенции на основе экосистемного подхода, в том числе на национальном и в соответствующих случаях на региональном уровнях;

16. *выражает благодарность* организации Баиоверсити Интернэшнл за прикомандирование штатного сотрудника для оказания содействия Исполнительному секретарю, и в особенности в вопросах, касающихся среди прочего биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивого использования;

17. *отмечает* важность вопроса об устойчивом использовании биоразнообразия для программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *предлагает* Сторонам и *поручает* Исполнительному секретарю обеспечивать согласованность между программой работы по биоразнообразию сельского хозяйства и статьей 10 Конвенции об устойчивом использовании, учитывая пункт 32 решения IX/1 Конференции Сторон, касающийся сельского хозяйства, и Аддис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия;

18. *поручает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Баиоверсити Интернэшнл совместно с другими соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, представить при условии наличия ресурсов дополнительную информацию о характере устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивом ведении сельского хозяйства, опираясь в том числе на информацию, содержащуюся в информационной записке, представленной Баиоверсити Интернэшнл на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям<sup>9</sup>;

19. *приветствует* резолюцию X.31 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) по вопросу «расширения биоразнообразия в рисовых чеках как системах водно-болотных угодий», в которой, среди прочего, отмечается, что благодаря выращиванию риса в 114 странах мира и существованию рисовых чек (затопляемые и орошаемые поля, на которых выращивается рис) в течение столетий возникли открытые водные поверхности большой площади и что они поддерживают высокий уровень биоразнообразия, связанного с выращиванием риса и играющего важную роль в обеспечении устойчивости экосистем затопляемых рисовых полей, а также для оказания многих других экосистемных услуг, *признает* актуальность данной резолюции для осуществления программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *предлагает* соответствующим Сторонам (в зависимости от обстоятельств) полностью осуществить данную резолюцию;

20. *признает также* важность агроэкосистем, и в особенности систем рисовых чек и оазисов, для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций при условии наличия ресурсов и в консультации с Исполнительным секретарем и соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, организовать проведение дальнейших исследований по стоимостной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, обеспечиваемых сельскохозяйственными экосистемами, в целях оказания дальнейшей поддержки выработке для Сторон политически значимых

---

<sup>9</sup> UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34.

руководящих указаний в соответствии и согласовании с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами для их рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон.